

**TÒA ÁN NHÂN DÂN QUẬN 3 CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**



**BIÊN BẢN KHÔNG TIẾN HÀNH HÒA GIẢI ĐƯỢC**

Hôm nay, ngày 01 tháng 03 năm 2016 vào hồi 08 giờ 30 phút. Tại trụ sở Tòa án nhân dân Quận 3, số 139 Nguyễn Đình Chiểu, Quận 3, TP.HCM

Bắt đầu tiến hành hoà giải để các đương sự thoả thuận với nhau về việc giải quyết vụ án Kinh doanh thương mại thụ lý số 116/2015/TLST-KDTM ngày 11/11/2015 về việc “Tranh chấp hợp đồng mua bán hàng hoá”.

**I. Những người tiến hành tố tụng:**

Thẩm phán- Chủ trì phiên hoà giải: Ông Phù Quốc Tuấn.

Thư ký tòa án ghi biên bản hoà giải: Bà Bùi Nhật Vi Phượng.

**II. Những người tham gia phiên hoà giải:**

**Nguyên đơn:** Công ty TNHH Phát hành sách Sài Gòn.

Trụ sở: 474 Nguyễn Thị Minh Khai, Phường 2, Quận 3, Tp.Hồ Chí Minh.

Đại diện theo pháp luật: Ông Lương Vĩnh Kim – Giám đốc.

**Bị đơn:** Công ty TNHH Thương mại – Tư vấn – Kỹ thuật Sao Nam.

Trụ sở: 543/49 Nguyễn Đình Chiểu, Phường 2, Quận 5, Tp.Hồ Chí Minh.

ĐCLL: Số 8 Nam Kỳ Khởi Nghĩa, P.Nguyễn Thái Bình, Quận 1, Tp.Hồ Chí Minh.

Đại diện: Bà Mai Thị Thuỳ Dương và ông Nguyễn An Nhân – Theo Giấy uỷ quyền.

**Người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan:**

1. Công ty TNHH Konica Minolta Business Solution Việt Nam.

Trụ sở: Phòng 3, Lầu 8, Toà nhà Bitexco Financial Tower, 2 Hải Triều, Quận 1, Tp.Hồ Chí Minh.

Đại diện: Ông Tống Khánh Trình và bà Nguyễn Thị Diệp – Theo Giấy uỷ quyền.

**Người bảo vệ quyền, lợi ích hợp pháp của người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan Công ty TNHH Konica Minolta Business Solution Việt Nam:** Ông Lê Nét, luật sư thuộc Cty luật TNHH LNT&Thành viên (LNT).

2. Công ty TNHH MTV Cho thuê tài chính Ngân hàng Á Châu.

Trụ sở: 131 Châu Văn Liêm, Phường 14, Quận 5, Tp.Hồ Chí Minh.

Đại diện: Ông Lê Đức Thiệp – Theo Giấy uỷ quyền.

(Ông Thiệp có đơn xin vắng mặt, Luật sư Nét vắng mặt, các đương sự còn lại có mặt)

**PHẦN TRÌNH BÀY CỦA CÁC ĐƯƠNG SỰ HOẶC NGƯỜI ĐẠI DIỆN HỢP PHÁP CỦA ĐƯƠNG SỰ**

Do Luật sư Nét, ông Thiệp vắng mặt nên Tòa án không tiến hành hòa giải được. Tại buổi làm việc hôm nay các đương sự có mặt có ý kiến như sau.

**Đại diện nguyên đơn ông Kim trình bày:** Vẫn giữ nguyên ý kiến và yêu cầu tại Biên bản hòa giải không thành ngày 21/01/2016.

Ngoài ra, tại buổi hòa giải hôm nay Saigonbook bổ sung ý kiến như sau:

Khi chào giá máy C1100, Cty Sao Nam và Cty Konica nói với Saigonbook: Bán máy C1100 của Nhật, hiện đại nhất Đông Nam Á, lần đầu tiên có mặt ở Việt Nam, giúp Saigonbook xây dựng Printing Shop theo mô hình của Châu Âu và Bắc Mỹ và có các chuyên gia Nhật Bản tham gia tư vấn. Làm cho Sigonbook tin tưởng là máy xuất xứ Nhật Bản, có chất lượng Nhật Bản. Hợp đồng ba bên, biên bản bàn giao máy ghi rõ xuất xứ Nhật Bản.



Tuy nhiên căn cứ vào Tờ khai hải quan, vi bằng thì máy xuất xứ Trung Quốc.  
 Như vậy Cty Sao Nam, Cty Konica đã lừa dối Saigonbook về xuất xứ.

Ngoài ra chất lượng máy không đảm bảo thể hiện qua việc khi giao máy C1100 thì máy C1100 bị lỗi kéo dài hơn 03 tháng, không nghiệm thu được (thể hiện qua Công văn số 007/ADM-15 ngày 26/3/2015 và Công văn số 020/ADM-15 ngày 15/7/2015 của Cty Sao Nam)

**Đại diện bị đơn Công ty TNHH Thương mại – Tư vấn – Kỹ thuật Sao Nam có bà Dương và ông Nhân cùng trình bày: Giữ nguyên ý kiến và yêu cầu tại Biên bản hòa giải không thành ngày 21/01/2016.**

Đối với ý kiến của ông Kim về vấn đề xuất xứ và chất lượng máy C1100 thì Cty sao Nam có ý kiến như sau:

Khẳng định máy C1100 là hàng chính hãng, lắp ráp tại China. Bảng báo giá và Hợp đồng số 038 giữa Cty Sao Nam và Saigonbook không đề cập xuất xứ chỉ đề cập nhãn hiệu, số seri máy và hàng chính hãng Konica.

Vào tháng 02/2015, Cty Sao nam đã cung cấp cho Saigonbook bộ chứng từ nhập khẩu liên quan đến máy C1100.

Sau này ACB leasing vào thì ACB leasing soạn hợp đồng và thêm xuất xứ Nhật Bản vào, đây là sai sót của ba bên.

Xuất xứ của sản phẩm không ảnh hưởng đến chất lượng máy, xuất xứ chỉ dùng để áp thuế trong quá trình xuất nhập khẩu.

Về việc Saigonbook cho rằng chất lượng máy không đảm bảo thể hiện qua việc khi giao máy C1100 thì máy C1100 bị lỗi kéo dài hơn 03 tháng, không nghiệm thu được (thể hiện qua Công văn số 007/ADM-15 ngày 26/3/2015 của Cty Sao Nam và Công văn số 020/ADM-15 ngày 15/7/2015 của Cty Sao Nam) thì Cty Sao Nam đề nghị cho 05 ngày để kiểm tra tại bộ phận kỹ thuật của Cty Sao Nam và sẽ có Công văn phúc đáp cho Tòa án.

Khi bàn giao máy, Cty Sao Nam có hướng dẫn Saigonbook kiểm tra thân máy C1100. Và tại thân máy có ghi Made in China. Theo hợp đồng ba bên Saigonbook phải có trách nhiệm kiểm tra xuất xứ, chất lượng hàng hóa và phản hồi lại cho ACB leasing về các sai sót nếu có để các bên kịp thời điều chỉnh. Tuy nhiên Saigonbook đã đồng ý nhận bàn giao và không có ý kiến.

Từ thời điểm bàn giao đến nay Cty Sao Nam không nhận được bất cứ văn bản khiếu nại nào về chất lượng máy từ ACB leasing.

**Đại diện người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan Công ty TNHH Konica Minolta Business Solution Việt Nam (KMOV) có bà Diệp cùng trình bày: Giữ nguyên ý kiến và yêu cầu tại Biên bản hòa giải không thành ngày 21/01/2016.**

Đối với ý kiến của ông Kim về vấn đề xuất xứ và chất lượng máy C1100 thì Cty Konica thống nhất với ý kiến của Đại diện Cty Sao Nam.

Phiên hoà giải kết thúc vào lúc 10 giờ 00 phút cùng ngày. Các đương sự đã đọc lại biên bản và đồng ý, ký tên.



Thẩm Phán

Phan Quốc Tuấn

Thư ký Tòa án

Bùi Nhật Vi Phương

Các đương sự

Nguyễn An Nhân Mai Thị T. Dương

Lương Vĩnh Kim

Nguyễn Thị Diệp  
 đã đọc và đồng ý với ý kiến của KMOV